

## Die Kraniche des Ibykos

Ibykos war ein berühmter Chorlyriker des 6. Jhdts. v. C. aus Magna Graecia in Italien. Der Sage nach wurde er auf einer Reise nach Griechenland von Räubern ermordet.

Schiller hat daraus eine berühmte Ballade gedichtet. Die darin geschilderte Theateraufführung ist der 3. Teil von Aischylos' Orestie: Die Eumeniden (= Erinyen). Der Chor selbst verkörpert diese Rachegöttinnen, die jeden unerbittlich verfolgen, der Blutschuld auf sich lädt. Ihr Auftritt ist so überwältigend, dass einer der Mörder die Fassung verliert und sich verrät.

Schillers Ballade: [http://de.wikisource.org/wiki/Die\\_Kraniche\\_des\\_Ibykos](http://de.wikisource.org/wiki/Die_Kraniche_des_Ibykos)



Ἴβυκος τὴν ἑαυτοῦ πατρίδα λιπὼν εἰς τὴν Ἑλλάδα πορευόμενος κακούργοις ἐνέτυχεν. Οὗτοι λαβόντες τὸν

ἑαυτοῦ, -ῆς, -οῦ Reflexivpronomen  
ὁ κακ-οὔργος Übeltäter, Verbrecher  
ἡ Ἑλλάς, -άδος Griechenland  
ἐν-τυγχάνω τινί begegnen

ᾄοιδὸν ἐφόνευσαν αὐτόν. Ἀποθνήσκων δὲ ὁ Ἴβυκος γεράνους

ὁ ᾄοιδός Sänger  
ἡ γέρανος Kranich

ἰδὼν ἐν τῷ οὐρανῷ ἀναίρων τὰς χεῖρας εἶπεν· »ὦ γέρανοι,

αἴρω heben  
ἡ χεῖρ, χειρός Hand, Arm

5 μάρτυρές μοι γένεσθε τῆς συμφορᾶς.«

ὁ μάρτυς, μάρτυρος Zeuge

Οἱ οὖν κακούργοι λαβόντες πάντα τὰ τοῦ Ἴβύκου χρήματα

ἀπήλθον εἰς τὴν ἑαυτῶν πόλιν. Θεωροῦντες δὲ ἐν τῷ θεάτρῳ

ἡ πόλις, Akk. πόλιν Stadt, Polis  
θεωρέω anschauen, Zuschauer sein  
τὸ θέατρον Theater

αὐθις γεράνων αἰσθόμενοι εἶπον πρὸς ἀλλήλους· »Ἴδὲ τὰς τοῦ

αὐθις wieder  
ἀλλήλους einander (Rezipropronomen)

Ἴβύκου γεράνους.« Διαλεγόμενων δ' αὐτῶν ἄλλοι τινὲς ἄλλοι

10 τινὲς πλήσιον ὄντες ἤκουσαν. Καὶ μικρῷ ὕστερον οἱ ἄρχοντες

πλήσιος nahe  
ὁ ἄρχων, -οντος Archont, Staatsbeamter

κατέλαβον αὐτοὺς ὡς τὸν ἔνδοξον ᾄοιδὸν φονεύσαντας.

Ἐκ τούτου καὶ ἐγένετο ἡ παροιμία»αἱ Ἴβύκου γέρανοι«.

ἡ παρ-οιμία Sprichwort, Redensart

### Zusatzfragen:

1. Wähle 5 Aorist-Formen und erkläre den Aspekt.
2. Wähle 3 Formen aus dem Präsensstamm und erkläre den Aspekt.
3. Erkläre die Konstruktion des Satzes in Z. 9/10 (Διαλεγόμενων ... ἤκουσαν).